

Vertaalapps worden vaste collega's

Vertaaltechnologie is in korte tijd uitgegroeid tot een vaste waarde op de Belgische werkvloer. Deze apps duiken overal op: in e-mails, klantcommunicatie, rapporten en zelfs korte chats of meetings. Tegelijk gaat onze actieve talenkennis er op die werkvloer op achteruit. "Terwijl meertaligheid een van de belangrijkste concurrentievoordelen van ons land is."

Tekst: William Visterin

Recent onderzoek van Bright Plus, dat zich specialiseert in de werving van administratief meertalig talent, bij een duizendtal kantoorwerkers toont aan dat 85% van de bedienden vandaag een of meerdere vertaaltools gebruikt. Drie op de tien doen dat zelfs dagelijks.

Vertaalapps bestaan al langer, maar met de opmars van artificiële intelligentie (AI) zijn er nieuwe toepassingen en mogelijkheden. Vooral jonge werknemers zetten AI veel sneller in. In de groep van 18 tot 34 jaar gebruikt 62% AI-tools voor vertalingen. Mannen doen dat bovendien vaker dagelijks dan vrouwen.

Volgens Linda Cappelle, CEO van Bright Plus, is die evolutie goed nieuws. "Door de technologie op een slimme manier in te zetten, kunnen professionals hun taalvaardigheden verder ontwikkelen", oppert ze. "Vertaaltools maken je alert op alternatieve formuleringen of geven suggesties voor woordgebruik."

HULPMIDDEL, GEEN VERVANGER

Toch blijft opletten de boodschap. Zes op de tien gebruikers geven aan regelmatig of soms onnauwkeurige of verkeerde vertalingen te krijgen. Vooral bij nuance, jargon of cultuurgebonden uitdrukkingen gaat het mis.

Cappelle vergelijkt het met een populaire navigatie-app als Waze. "Een handig navigatiemiddel, maar als je nooit hebt leren rijden zonder, dan is de kans groot dat je in de Dorpsstraat van de verkeerde gemeente terecht komt als de app het even laat afweten."

Vertaaltechnologie verlaagt dus de drempel om vlotter te communiceren in een vreemde taal, maar vervangt echte talenkennis niet echt. Technologie helpt, versnelt en ondersteunt — maar ze neemt het werk niet volledig over.

TALENKENNIS ACHTERUIT

Tegenover de populariteit van vertaaltoepassingen staat de vaststelling dat de actieve talenkennis van Belgische bedienden al enkele jaren achteruitgaat. Uit eerdere tests van Bright Plus bij meer dan 37.000 professionals blijkt bijvoorbeeld dat veel medewerkers blijven hangen rond B1-niveau voor Nederlands, Frans én Engels.

Tegelijk gebruiken bedienden meer talen dan vroeger: 81% schakelt, volgens haar, geregeld tussen minstens twee talen. "Meertaligheid is een van de belangrijkste concurrentievoordelen van ons land. Het is belangrijk dat bedrijven in België er actief op blijven inzetten", meent Cappelle. "Dat hoeft zeker niet alleen via formele opleidingen. Een taal leer je vooral door regelmatig ermee in contact te komen en deze te durven spreken, bijvoorbeeld tijdens de lunch of vergaderingen waarbij iedereen zijn of haar eerste taal spreekt."



psssttt...

Ben jij nog tevreden met je loon?



- ✓ maaltijdcheques
- ✓ bedrijfswagen
- ✓ extra vakantie
- ✓ vleugje geluk



Check het **Salariskompas!**

Vergelijk je loon en extralegale voordelen met het Salariskompas op jobat.be of in de **Jobat app**.